



November - December 2014 / Noiembrie – Decembrie 2014

LEGAL PROMPTS / NOUȚĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus-menționată.

COMPETITION

Unfair competition

Order no. 561 dated November 24, 2014 of the President of the Competition Council on the implementation of the Regulation for the enforcement procedure of unfair competition practices has been published in the Official Gazette, Part I, no. 918 dated December 17, 2014. The Regulation clarifies, among other aspects, the following: (i) the scope of the unfair commercial practices complaints; (ii) the registration of the complaints regarding possible unfair competition practices and their preliminary analysis, the submission of the complaints, the information and documents which must be provided

CONCURENȚĂ

Concurență neloială

Ordinul nr. 561 din data de 24 noiembrie 2014 al președintelui Consiliului Concurenței pentru punerea în aplicare a Regulamentului privind procedura de constatare și sancționare a practicilor de concurență neloială a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 918 din data de 17 decembrie 2014. Regulamentul clarifică, printre altele, următoarele aspecte: (i) domeniul de aplicare și noțiunile procedurale privind sesizările referitoare la practicile comerciale neloiale; (ii) înregistrarea sesizărilor privind posibile practici de concurență neloială și analiza preliminară, depunerea sesizărilor, informațiile și documentele care trebuie

according to the form, the actual date of the complaint, the admissibility conditions and the result of the preliminary analysis; (iii) the analysis of the unfair competition practices complaints, the initiation of the investigation, the request for information and statements, the carrying out of the inspections, the settlement date, the ceasing measure of the unfair competition practice, the report, the individualisation of penalties and ex officio analysis of the unfair competition practices; (iv) the decisions regarding unfair competition, such as adopting the decisions, types of decisions, communication, publication and enforcement of the decisions; (v) the confidentiality and notification of the criminal investigation authorities by the competition authority. The form regarding the complaint of a possible unfair competition practice is provided in Annex no. 1 whilst the minutes of findings and subsequent penalties as well as a payment notice form are provided in Annex no. 2. At the enactment of the Regulation, the provisions of Law no. 11/1991 as well as those of the Regulation regarding the procedure for identification and sanction of the unfair competition practices will be repealed.

furnizate potrivit formularului, data efectivă a sesizării, condițiile de admisibilitate și rezultatul analizei preliminare; (iii) analiza și soluționarea sesizărilor privind practicile de concurență neloială, inițierea cercetării aprofundate, solicitările de informații și luarea declarațiilor, efectuarea inspecțiilor, termenul de soluționare, măsura de încetare a practicii de concurență neloială, nota de concluzii, individualizarea sancțiunilor și analiza din oficiu a practicilor de concurență neloială; (iv) deciziile în domeniul concurenței neloiale, precum adoptarea deciziilor, tipurile de decizii, comunicarea, publicarea și executarea acestora; (v) confidențialitatea și sesizarea organelor de urmărire penală de către autoritatea de concurență. În Anexa nr. 1 este prevăzut formularul privind sesizarea unei posibile practici de concurență neloială, iar la Anexa nr. 2 procesul-verbal de constatare și de sancționare a contravențiilor, precum și un model de înștiințare de plată. La data intrării în vigoare a prezentului Regulament se abrogă dispozițiile Legii nr. 11/1991 privind combaterea concurenței neloiale, precum și cele ale Regulamentului privind procedura de identificare și sancționare a faptelor de concurență neloială.

HEALTH

Medical genetics

Order no. 1358 dated November 13, 2014 of the minister of health regarding the establishment of the medical genetics network has been published in the Official Gazette, Part I, no. 848 dated November

SĂNĂTATE

Genetică medicală

Ordinul nr. 1358 din data de 13 noiembrie 2014 al ministrului sănătății privind înființarea rețelei de genetică medicală a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 848 din data de 20 noiembrie 2014. Se înființează rețeaua

20, 2014. The medical genetics network is established and it contains the following structures: the regional centres, the medical genetics offices and laboratories. Each medical genetics regional centre will put in place a regional book for genetical diseases that will contain specific indicators, approved by the medical genetics Commission of the Ministry of Health. The Order lists the medical genetics regional centres and the relevant counties assigned to each of them, the minimum personnel necessary for the medical genetics structures, the specific activities and the tasks of the medical genetics structures.

de genetică medicală care va cuprinde următoarele structuri: centrele regionale, cabinetele și laboratoarele de genetică medicală. La nivelul fiecărui centru regional de genetică medicală se va întocmi câte un registru regional de boli genetice care va cuprinde indicatori specifici, stabiliți de către Comisia de genetică medicală a Ministerului Sănătății. Ordinul enumeră centrele regionale de genetică medicală și județele arondate, personalul minim necesar în structurile de genetică medicală, activitățile specifice și atribuțiile structurilor de genetică medicală.

REGULATORY & COMPLIANCE

RASDAQ Market

Regulation no. 17 dated November 28, 2014 of the Financial Supervisory Authority regarding the legal status of the shares that are traded on the RASDAQ Market or on the unlisted securities market has been published in the Official Gazette, Part I, no. 870 dated November 28, 2014. If the extraordinary shareholder's meeting approves the initiation of the admission to trade on a regulated market, then the issuing company will file a request with the Financial Supervisory Authority for the approval of the trade plan. The Financial Supervisory Authority decides whether the request is admissible or not. If the extraordinary shareholder's meeting approves the admission to trade the company's shares in an alternative trading system, then the issuer will file a request

REGLEMENTARE & COMPLIANȚĂ

Piața RASDAQ

Regulamentul nr. 17 din data de 28 noiembrie 2014 al Autorității de Supraveghere Financiară privind statutul juridic al acțiunilor care se tranzacționează pe Piața RASDAQ sau pe piața valorilor mobiliare necotate a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 870 din data de 28 noiembrie 2014. Dacă adunarea generală extraordinară a acționarilor aprobă inițierea demersurilor pentru admiterea la tranzacționare pe o piață reglementată, societatea emitentă depune la Autoritatea de Supraveghere Financiară cererea de aprobare a prospectului de admitere la tranzacționare. Autoritatea de Supraveghere Financiară se pronunță cu privire la admiterea sau respingerea cererii de admitere la tranzacționare. Dacă adunarea generală extraordinară a acționarilor aprobă inițierea demersurilor pentru tranzacționarea

with the Financial Supervisory Authority for the approval of the trade plan. In order to establish the price that will be paid for the shares owned by the shareholders that have withdrawn from the company, the board of directors must request the trade registry to appoint an independent authorized expert. The expert will take all the necessary steps in order to establish the price. The shares traded on the RASDAQ Market will be withdrawn from trading and erased from the Financial Supervisory Authority's accounts.

acțiunilor societății în cadrul unui sistem alternativ de tranzacționare, emitentul depune la Autoritatea de Supraveghere Financiară cererea de tranzacționare în cadrul unui sistem alternativ. Pentru stabilirea prețului ce urmează a fi plătit de către societatea ale cărei acțiuni sunt tranzacționate pe Piața RASDAQ pentru acțiunile deținute de acționarii care și-au exercitat dreptul de retragere din societate, consiliul de administrație/directoratul acesteia este obligat să solicite oficiului registrului comerțului numirea unui expert autorizat independent. Acest expert va efectua demersurile necesare în vederea finalizării raportului privind prețul. Acțiunile tranzacționate pe Piața RASDAQ vor fi retrase de la tranzacționare și radiate din evidența Autorității de Supraveghere Financiară.

Insurances

Norm no. 23 dated November 6, 2014 of the Financial Supervisory Authority regarding the mandatory civil liability insurance for the losses caused by vehicle accidents has been published in the Official Gazette, Part I, no. 826 dated November 12, 2014. The insurers offer indemnities for the losses caused by vehicle accidents, for which the insureds are liable towards third parties. The insurance does not cover the liability resulting from the execution of an onerous transport contract of goods. The mandatory civil liability insurance contract covers the tort liability of vehicle owners or users for the losses caused by the latter to third parties. The Norm provides the special conditions that authorized insurers must follow in order to provide the mandatory civil liability insurance. With

Asigurări

Norma nr. 23 din data de 6 noiembrie 2014 a Autorității de Supraveghere Financiară privind asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru prejudicii produse prin accidente de vehicule a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 826 din data de 12 noiembrie 2014. Asigurătorii care practică asigurarea obligatorie de răspundere civilă a vehiculelor pe teritoriul României acordă despăgubiri pentru prejudiciile produse prin accidente de vehicule, de care asigurații răspund delictual față de terțe persoane. Nu intră sub incidența asigurării răspunderea decurgând din executarea unui contract de transport de bunuri efectuat cu titlu oneros. Contractul de asigurare obligatorie de răspundere civilă acoperă răspunderea civilă delictuală a proprietarului sau a utilizatorului unui vehicul pentru

respect to the insurance contract, the following aspects are provided: (i) the risks covered; (ii) the validity period; (iii) the liability regarding the tractor-trailer/semi-trailer pair; (iv) the obligations of the insured; (v) the compensation. The schedule with the insurance premiums is provided in Annex no. 1 to the Norm.

prejudiciile produse unei terțe părți prin intermediul vehiculului. Sunt prevăzute condițiile speciale ce trebuie îndeplinite de către asiguratorii autorizați pentru desfășurarea activității de asigurare în vederea practicării asigurării obligatorii RCA. Cu privire la contractul de asigurare, în Normă sunt prevăzute următoarele aspecte: (i) riscurile acoperite și excluderile; (ii) perioada de valabilitate a asigurării de răspundere civilă a vehiculelor; (iii) stabilirea răspunderii în cazul cuplului tractor-remorcă/semiremorcă; (iv) obligațiile asiguratului; (v) despăgubirea. Modelul privind tabelul ce conține primele de asigurare RCA se regăsește în Anexa nr. 1 care face parte integrantă din prezenta Normă.

State aid

Government Emergency Ordinance no. 77 dated December 3, 2014 regarding national procedures in the state aid field as well as for amending and supplementing Law no. 21/1996 on competition has been published in the Official Gazette, Part I, no. 893 dated December 9, 2014. Unless otherwise established by the regulations of the European Union, any intention of establishing a new state aid measure has to be notified to the European Commission. The new state aid, which has to be notified, can be adopted and granted only after it is authorized by the European Commission or after it is considered to be authorized in accordance with the provisions of the Regulation (EC) no. 659/1999. The state aid which is not subject to notification can be granted in accordance with the legislation of the European Union and the national provisions concerning state aid. The

Ajutor de stat

Ordonanța de urgență nr. 77 din data de 3 decembrie 2014 a Guvernului României privind procedurile naționale în domeniul ajutorului de stat, precum și pentru modificarea și completarea Legii concurenței nr. 21/1996 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 893 din data de 9 decembrie 2014. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în regulamentele Uniunii Europene, orice intenție de instituire a unei noi măsuri de ajutor de stat se notifică Comisiei Europene. Ajutorul de stat nou, supus obligației de notificare, poate fi adoptat și acordat numai după autorizarea acestuia de către Comisia Europeană sau după ce acesta este considerat a fi fost autorizat în conformitate cu prevederile Regulamentului (CE) nr. 659/1999. Ajutorul de stat care nu este supus obligației de notificare poate fi acordat numai cu respectarea prevederilor legislației Uniunii Europene și naționale în

Competition Council presents the Government a semi-annual report regarding its activity on state aid. Any state aid or minimis aid project established by the central public authorities must be followed by a Government memorandum regarding the financial measures of the Romanian state, with the exception of those financed from European funds. The provider/initiator of a state aid or minimis aid will file a request with the Competition Council. The latter will issue a notice regarding the compliance, accuracy and fulfillment of the obligations. The central public authorities, the local authorities and any other entities controlled by the state may initiate preliminary consultations with the Competition Council in order to establish if the measures can be considered as state aid or minimis aid and the conditions in which such measures can be implemented. For the approval of the request, the Competition Council may require additional information from the provider/initiator. The Competition Council's website on state aid is the only national website concerning the state aid field.

domeniul ajutorului de stat. Consiliul Concurenței prezintă semestrial Guvernului o informare asupra activității sale în domeniul ajutorului de stat. Orice proiect de măsură susceptibilă a reprezenta ajutor de stat sau de minimis instituită de autoritățile publice centrale trebuie să fie însoțit de un memorandum aprobat de Guvern privind încadrarea măsurilor în politicile economico-bugetare și financiare ale statului român, cu excepția măsurilor finanțate din fonduri europene. Cererea de avizare a măsurilor susceptibile să reprezinte ajutor de stat sau de minimis, întocmită de furnizor/inițiator, se transmite în fază de proiect Consiliului Concurenței, care emite un aviz privind conformitatea, corectitudinea și îndeplinirea obligațiilor. Autoritățile publice centrale și locale, dar și alte entități controlate de stat pot iniția consultări prelabile cu Consiliul Concurenței pentru a stabili încadrarea măsurilor ce se intenționează a fi instituite prin respectivele acte în categoria de ajutor de stat sau de minimis, precum și condițiile în care respectiva măsură poate fi implementată. În scopul avizării, Consiliul Concurenței poate solicita date și informații suplimentare inițiatorului/furnizorului. Pagina de internet a Consiliului Concurenței dedicată ajutorului de stat este pagină de internet unică la nivel național în domeniul ajutorului de stat.

Insurance brokers

Norm no. 24 dated November 6, 2014 of the Financial Supervisory Authority regarding the petitions' settlement procedure for the activity of insurers and insurance brokers has been published in the Official Gazette, Part I, no. 824 dated November 12, 2014. The Norm provides the obligations of the

Brokeri de asigurări

Norma nr. 24 din data de 6 noiembrie 2014 al Autorității de Supraveghere Financiară privind procedura de soluționare a petițiilor referitoare la activitatea asiguratorilor și brokerilor de asigurare a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 824 din data de 12 noiembrie 2014. Sunt prevăzute

insurers and the insurance brokers as well as the information that insurance companies must present on their own website. The schedule of the petitions for each trimester for insurers and reinsurers is provided in Annex no. 1 to the Norm. The information regarding the main problems identified in the management and settlement activity of the petitions for each trimester is provided in Annex no. 2.

obligațiile asigurătorilor și cele ale brokerilor de asigurări, precum și informațiile pe care societățile de asigurare sunt obligate să le prezinte pe web-site-ul propriu. Modelul privind situația petițiilor pentru fiecare trimestru pentru asigurători și reasigurători este prevăzut în Anexa nr. 1 care face parte integrantă din Normă. Informațiile privind principalele probleme identificate în activitatea de soluționare și gestionare a petițiilor pentru fiecare trimestru se regăsesc în Anexa nr. 2.

Pharmacy Law

Law no. 845 dated December 10, 2014 amending and supplementing the Pharmacy Law no. 266/2008 has been published in the Official Gazette, Part I, no. 907 dated December 15, 2014. Drugs are to be sold and released only by means of retail. However, the drugs sold/released through hospital pharmacies, those intended for the emergency kits as well as those intended for medical centres are not bound by said rules. Also, the release of drugs, parapharmaceutical products, consumables and other products intended for the use of prisoners and distributed through pharmacies within the prison system is made in accordance with the provisions of the criminal law. The sale and/or release of drugs available only on prescription is done only within the headquarters or the working point of the community pharmacies, the local dispensaries, the hospital pharmacies, the pharmacies within the medical centres which belong to ministries and the pharmacies within the prison system. The law provides the necessary documents for the obtaining of the operating permit. The

Legea farmaciei

Legea nr. 845 din data de 10 decembrie 2014 pentru modificarea și completarea Legii farmaciei nr. 266/2008 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 907 din data de 15 decembrie 2014. Vânzarea și eliberarea medicamentelor se fac numai cu amănuntul, cu excepția celor eliberate prin farmaciile cu circuit închis, a celor care sunt destinate truselor de urgență, precum și a celor destinate unei unități medicale autorizate. Excepție fac farmaciile și oficiile locale de distribuție din sistemul penitenciar unde eliberarea medicamentelor, produselor parafarmaceutice, consumabilelor și a altor produse destinate asigurării asistenței medicale pentru deținuți se realizează conform legislației execuțional penale. Vânzarea și/sau eliberarea medicamentelor care se acordă pe bază de prescripție medicală se fac/face numai în sediul cu activitate sau punctul de lucru al farmaciilor comunitare, oficiilor locale, farmaciilor cu circuit închis, farmaciilor din unitățile medicale aflate în structura ministerelor cu rețea medicală proprie, farmaciilor și oficiilor locale de distribuție din sistemul penitenciar. Legea prevede documentele

Pharmacy Law will be republished and the articles will be renumbered.

necesare pentru obținerea autorizației de funcționare. Legea farmaciei va fi republicată, dându-se textelor o nouă numerotare.

TAX

Amendments to the Fiscal Code

Government Emergency Ordinance no. 80 dated December 10, 2014 amending and supplementing Law no. 571/2003 on the Fiscal Code and other regulatory acts has been published in the Official Gazette, Part I, no. 906 dated December 12, 2014. The general rules for establishing the annual net income resulted from independent activities, determined in real system and based on the accountancy data, are amended. The annual net income from this type of activities represents the difference between the gross income and the deductible expenses carried out in order to obtain the said income. The tax payers who develop activities for which the net income is determined on the basis of the income norms have the obligation to fill in the Fiscal Registry only with regard to the income. Said tax payers have no obligations with respect to the accountancy. In order to determine the net income resulted from intellectual property rights, tax payers will fill in the Fiscal registry only with respect to the income. Alternative, said tax payers can fulfil their fiscal obligations by submitting the relevant tax documents. In addition, said tax payers have the obligation to keep the relevant tax documents at least within the prescription term provided by the law.

FISCAL

Modificarea legii privind Codul fiscal

Ordonanța de Urgență nr. 80 din data de 10 decembrie 2014 al Guvernului României privind modificarea și completarea Legii nr. 571/2003 privind Codul fiscal și a altor acte normative a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 906 din data de 12 decembrie 2014. Se modifică regulile generale de stabilire a venitului net anual din activități independente, determinat în sistem real, pe baza datelor din contabilitate. Venitul net anual din astfel de activități se determină ca diferență între venitul brut și cheltuielile deductibile efectuate în scopul realizării de venituri. Contribuabilii care desfășoară activități pentru care venitul net se determină pe bază de norme de venit au obligația să completeze numai partea referitoare la venituri din Registrul de evidență fiscală și nu au obligații privind evidența contabilă. Pentru determinarea venitului net din drepturi de proprietate intelectuală, contribuabilii pot completa numai partea referitoare la venituri din Registrul de evidență fiscală sau își îndeplinesc obligațiile declarative direct pe baza documentelor emise de plătitorul de venit. Contribuabilii care își îndeplinesc obligațiile declarative direct pe baza documentelor emise de plătitorul de venit au obligația să arhiveze și să păstreze documentele justificative cel puțin în limita termenului de prescripție prevăzut de lege.

For additional information, you may contact:



Gelu Maravela

Managing Partner

gelu.maravela@maravela.ro

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Marius Pătrășcanu

Partner

marius.patrascanu@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță / serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.